



Distr.
GENERAL

A/C.5/51/28
22 November 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 114 повестки дня

ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ

Предлагаемый среднесрочный план
на период 1998-2001 годов

Письмо Председателя Третьего комитета от 31 октября 1996 года
на имя Председателя Пятого комитета

В дополнение к моему письму от 4 октября 1996 года на Ваше имя имею честь направить ответ на Ваше письмо от 26 сентября 1996 года, касающееся пункта 114 повестки дня ("Планирование по программам"), в котором Вы просите Третий комитет изложить свои мнения по программам предлагаемого среднесрочного плана на период 1998-2001 годов, имеющим отношение к работе Комитета.

Третий комитет провел 23 октября специальное заседание, посвященное рассмотрению пункта повестки дня, касающегося планирования по программам. К сожалению, членам Комитета не удалось согласовать какой-либо единый свод замечаний ни по одной из программ. Поэтому я прилагаю к настоящему письму мнения членов Комитета, систематизированные для удобства ссылки по отдельным программам.

Патрисия ЭСПИНОСА
Председатель
Третий комитет Генеральной Ассамблеи

ПРИЛОЖЕНИЕ

Мнения Третьего комитета по программам предлагаемого среднесрочного плана на период 1998-2001 годов

Замечания общего характера

Группа 77 и Китай

[Подлинный текст на английском языке]
[30 октября 1996 года]

1. Группа 77 и Китай рады ответить на предложение Председателя Пятого комитета относительно пункта 114 повестки дня "Планирование по программам", который был передан Пятому комитету. Наша Группа считает весьма полезным изложить наши мнения и приоритеты по пунктам, переданным Третьему комитету, а также выразить нашу заинтересованность в том, чтобы рассмотрение этого вопроса в Пятом комитете завершилось положительно.

2. Признано, что за последние пять или шесть лет Организация Объединенных Наций добилась многого в плане разработки политики, причем это целиком и полностью касается развития и сотрудничества в области развития. Также было признано, что развитие подразумевает интеграцию экономических, социальных и экологических задач. Осуществление этого процесса интеграции, особенно интеграции экономического и социального развития, является одной из основных задач нашего Третьего комитета, на что указал заместитель Генерального секретаря по вопросам координации политики и устойчивому развитию г-н Нитин Десаи. В своем заявлении в Третьем комитете он подчеркнул, что такой новый подход к процессу развития предполагает, в частности, принятие мер, с тем чтобы выйти за рамки риторики между Севером и Югом и определить основу для сотрудничества в целях развития, основу для работы по вопросам развития в системе Организации Объединенных Наций, которая опирается на общие цели, задачи, ценности и интересы. Он также подчеркнул, что Третий комитет играет исключительно важную роль в тех областях, которыми он занимается, и что существенным компонентом его деятельности, в частности в таких областях, как социальное развитие, улучшение положения женщин и права человека, безусловно являются усилия, направленные на определение таких общих целей, задач, ценностей и интересов. Еще одним важным моментом в заявлении г-на Десаи было то, что он обратил внимание Комитета на предпринимаемые усилия по определению роли государственной политики в условиях, когда правительства все в большей степени склоняются к концепции развития на основе рыночных отношений.

3. Он также признал, что работа Третьего комитета по вопросам социального развития и улучшения положения женщин помогает Организации Объединенных Наций содействовать усилиям по достижению этих целей. Крупные всемирные конференции, проведенные за последние шесть лет в рамках системы Организации Объединенных Наций, сказал он, были во многом ориентированы на рассмотрение тех вопросов, которые, по нашему мнению, нельзя решать в рамках концепции развития на основе рыночных отношений. Он подчеркнул, что именно Третий комитет сыграл решающую роль в обеспечении того, чтобы в повестке дня этих конференций уделялось большое внимание улучшению положения женщин и детей в мире, улучшению положения женщин, правам человека, искоренению нищеты, обеспечению занятости и социальной интеграции. Он подчеркнул, что, хотя наша задача по разработке политики еще далеко не

выполнена, главным вопросом ныне является перенесение нами акцента на осуществление деятельности.

4. С учетом такой полезной оценки вклада Третьего комитета в рассмотрение столь важных вопросов уместно обратить особое внимание на те приоритеты, которые могут иметься у нашей Группы в связи с вопросом о планировании по программам. Если Группа решит ограничиться поддержкой лишь некоторых вопросов, то в этом случае было бы важно, чтобы делегации могли сами изложить свои возможные приоритеты в этой области.

5. Группа 77 и Китай считают, что необходимо выделить новые и дополнительные ресурсы для осуществления в интересах развивающихся стран различных программ в социальной и экономической областях.

Куба

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Следует в целом подчеркнуть важность обсуждения на межправительственном уровне процесса применения юридического основания при подготовке и принятии программ среднесрочного плана.

2. Следует отметить главную роль государств в деле рассмотрения и осуществления последующей деятельности по результатам международных конференций, например включив соответствующее положение в пункт 5.6 подпрограммы 5.2 "Улучшение положения женщин".

3. При рассмотрении вопроса об оказании технической помощи и консультативных услуг следует подчеркнуть принцип согласия государств. Этим, например, следует руководствоваться при пересмотре формулировок пункта 12.3b и с программы 12 "Предупреждение преступности и уголовное правосудие".

4. В целом мы считаем, что программы 12, 13, 21 и подпрограммы 5.2 и 5.4 должным образом отражают приоритетные задачи, включенные в юридические основания тем.

5. В рамках этих программ особое внимание должно уделяться мероприятиям, направленным на оказание поддержки в целях удовлетворения основных потребностей развивающихся стран в таких областях, как профессиональная подготовка, техническая помощь, образование и т.д.

Тунис

[Подлинный текст на французском языке]

1. Мне хотелось бы прежде всего заявить о поддержке Тунисом мнения, высказанного Председателем Группы 77 от имени членов Группы и Китая по этому вопросу. Вместе с тем я намерен поделиться некоторыми идеями, на которые мне хотелось бы обратить особое внимание.

2. Прежде всего я хотел бы выразить удовлетворение делегации Туниса по поводу предпринятой инициативы, заключающейся в предварительном рассмотрении соответствующими органами вопросов, относящихся к сфере ведения различных комитетов Генеральной Ассамблеи, до того, как они будут рассмотрены Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам.

3. По нашему мнению, такой подход имеет два преимущества. С одной стороны, он способствует проведению консультаций, согласованию мнений, обеспечению гласности и, соответственно, повышению эффективности. С другой стороны, он способствует привлечению соответствующих комитетов к принятию решений. Кроме того, он облегчает работу Пятого комитета, открывая ему дорогу и давая ему информацию, позволяющую учитывать при подготовке решений соображения, которые не имеют строго административного и бюджетного характера.

4. Действительно, хотя все мы здесь выступаем за обеспечение бюджетной экономии и административной эффективности, мы тем не менее сознаем, что наша работа носит прежде всего политический характер. Идет ли речь о борьбе с нищетой, о социальном развитии, об улучшении положения женщин и детей, о правах человека или, короче, о развитии в целом, на Комитет, занимающийся социальными, гуманитарными и культурными вопросами – вы наверняка согласитесь с этим, – возложена задача рассмотрения в высшей степени политических проблем.

5. Поэтому мы считаем, что соображения, которыми должны определяться наши решения и, безусловно, решения Пятого комитета, не должны сводиться только к соображениям бюджетного характера. В связи с рассмотрением пункта 114 делегация Туниса хотела бы напомнить о том, что развитие является одной из главных задач системы Организации Объединенных Наций. При этом следует подчеркнуть, что продолжение осуществления программ в интересах развития является для нас приоритетной задачей. По нашему мнению, финансовые трудности Организации не могут служить оправданием для попыток сокращения этих программ под предлогом бюджетной экономии.

6. В заключение и с учетом важности для наших стран вопросов, переданных нам на рассмотрение Председателем Генеральной Ассамблеи, Тунис, который вновь заявляет о своей поддержке этого решения, призывает выделить необходимое время для обстоятельного рассмотрения Третьим комитетом тем, относящихся к его мандату.

Алжир

[Подлинный текст на французском языке]

1. Прежде всего моя делегация полностью присоединяется к заявлениям, сделанным неприсоединившимися странами, а также Группой 77 и Китаем.

2. Делегация Алжира хотела бы в самом начале подчеркнуть то исключительное значение, которое она придает рассмотрению представленного нам сегодня вопроса, а именно планирования по программам, и заявить о том интересе, который она проявляет к некоторым аспектам, касающимся программ. Особое удовлетворение у нее вызывает предоставленная Третьему комитету возможность внести вклад в совершенствование процесса консультаций по среднесрочному плану на период 1998–2001 годов в соответствии с положениями резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи.

3. Представление всех программ, содержащихся в проекте среднесрочного плана на период 1998–2001 годов, на рассмотрение главных комитетов, в том числе Третьего комитета, способствует, по мнению моей делегации, повышению эффективности и улучшению координации работы Организации. Международное сотрудничество в целях развития и задачи, возложенные в этой связи на систему Организации Объединенных Наций, свидетельствуют о необходимости осуществления нами такого сотрудничества, в частности для недопущения того, чтобы соображения строго бюджетного и, к тому же, неизбежно конъюнктурного характера не сводили на нет

надежды, порождаемые резолюциями, которые мы принимаем, в особенности в гуманитарной области, касающейся социально-экономического развития.

4. Программы, которые будут включены в среднесрочный план на период 1998-2001 годов, должны, по сути дела, соответствовать мандатам, вытекающим из принимаемых нами резолюций. В случае отсутствия такого соответствия, которого все мы стремимся добиться, в частности в отношении того, что подразумевает консенсус, лежащий в основе наших резолюций, возникает опасность отсрочки рассмотрения из-за того, что для работы Третьего комитета установлены определенные временные рамки.

5. По мнению моей делегации, меры экономии, обусловленные финансовым кризисом, с которым сталкивается наша Организация, не должны приводить к сокращению или прекращению осуществления мероприятий или программ, на приоритетный характер которых мы обращаем здесь особое внимание, не говоря уже об обязательствах, принятых главами наших государств и правительств на различных встречах на высшем уровне, организованных в последние годы для содействия экономическому и социальному развитию и обеспечения уважения прав человека. Так же, как и в отношении других вопросов, Комитет должен располагать достаточным временем для обстоятельного рассмотрения запланированных программ и внесения, таким образом, своего вклада в серьезную подготовку Среднесрочного плана.

6. Само собой разумеется, что любое ограничение, сокращение деятельности и/или прекращение осуществления мероприятий, планируемых или необходимых для улучшения гуманитарного и социального положения, в частности в развивающихся странах, было бы разнозначно стремлению увековечить ту весьма тревожную ситуацию, которая наблюдается во многих регионах и особенно в Африке.

7. Темы всех представленных нам на рассмотрение программ отражают тот или иной аспект приоритетной деятельности, которая должна лежать в основе наших действий в том виде, в котором они планируются и в котором они конкретно реализуются на местах.

8. И наконец, моей делегации нет необходимости вновь говорить о том, что праву на развитие необходимо уделять такое же внимание, как и другим правам человека, поскольку они являются едиными и неделимыми.

Никарагуа

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Многие, возможно, задаются вопросом о том, в чем состоит смысл этой работы; другие, очевидно, считают, что цель состоит в том, чтобы избежать дублирования работы, и что нам в Третьем комитете не следует обсуждать вопросы, которые входят в сферу компетенции Пятого комитета.
2. Тем не менее, по мнению моей делегации, тот факт, что Председатель Пятого комитета запросил мнение Третьего комитета, а также то, что Вы предоставили нам возможность посвятить одно из заседаний, запланированных в нашем графике работы, тому, чтобы высказать наши точки зрения по пункту 114, касающемуся планирования по программам, имеет огромное значение и важность.
3. Это объясняется тем, что, хотя данный пункт рассматривается в Консультативном комитете по административным и бюджетным вопросам и Комитете по программе и координации, а также в Экономическом и Социальном Совете, мнение Третьего комитета по программам, входящим в сферу его компетенции, в частности по программам 5, 12, 13, 19 и 21, имеет огромное политическое значение, поскольку в Третьем комитете представлены все государства-члены, что нельзя сказать о вышеупомянутых органах.
4. Мы считаем, что такой подход является частью процесса межправительственных консультаций, которые должны осуществляться в Организации Объединенных Наций, в данном случае – между Вторым, Третьим и Пятым комитетами, а также Экономическим и Социальным Советом и его функциональными комиссиями, о чем на днях говорил г-н Десаи.
5. Третий комитет отвечает за аналитическую разработку, утверждение и определение необходимых норм, с тем чтобы каждая программа Организации Объединенных Наций в социальной сфере могла быть осуществлена на практике. Нет необходимости говорить о том, что именно результатами нашей работы определяются содержание, смысл и институциональные рамки различных программ, осуществляемых Организацией Объединенных Наций в вышеупомянутых областях.
6. Поэтому представляется вполне логичным то, что Пятый комитет запрашивает мнения как Второго, так и Третьего комитетов. Мы считаем, что результаты такого обмена мнениями помогут и дадут более весомые аргументы нашим коллегам в Пятом комитете при обсуждении предложений о бюджетах по различным программам, особенно на нынешней сессии, когда под предлогом финансового кризиса намечается тенденция к сокращению бюджетов некоторых программ, представляющих особый интерес для развивающихся стран.
7. Вот почему Никарагуа поддерживает заявление, сделанное от имени Группы 77 и Китая послом Коста-Рики, и заявление, сделанное представителем Колумбии от имени Движения неприсоединившихся стран, в связи с программой 19 "Права человека".
8. В заключение мы считаем важным подчеркнуть тот факт, что, хотя мы и осознаем необходимость некоторых бюджетных сокращений с целью продвижения вперед в деле урегулирования финансового кризиса Организации, это никоим образом не должно делаться за счет программ в экономической и социальной областях, или программ, представляющих особый интерес для развивающихся стран.

9. Мы должны весьма осторожно подходить к принятию таких решений, ибо эти решения не должны основываться исключительно на финансовых аспектах без учета политических обязательств, взятых нами на себя на протяжении многих лет и при проведении различных международных конференций; как нам представляется, мы должны добиваться осуществления обязательств, касающихся уплаты причитающихся взносов, как одного из средств содействия урегулированию финансового кризиса нашей Организации.

Аргентина

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Моя делегация с признательностью воспринимает просьбу Председателя Пятого комитета относительно пункта 114 и хотела бы высказать еще несколько замечаний в дополнение к тем, с которыми выступил представитель Коста-Рики от имени Группы 77.

2. Делегация Аргентины подчеркивает то важное значение, которое она придает Среднесрочному плану как основному документу, регулирующему политику Организации Объединенных Наций и обеспечивающему соответствующие рамки для бюджетов по двухгодичным программам. В этой связи мы считаем, что сокращение бюджетов не может служить достаточным основанием для того, чтобы откладывать в сторону наши первоочередные задачи. Для моей делегации гораздо большее значение имеет укрепление механизмов поощрения и защиты прав человека.

Чили

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Моя делегация поддерживает заявления, сделанные делегациями Коста-Рики и Колумбии соответственно от имени Группы 77 и Китая и от Движения неприсоединившихся стран.

2. Делегация Чили считает, что проект среднесрочного плана представляет собой коллективное усилие по переориентации деятельности системы Организации Объединенных Наций на социальную сферу и на человеческую личность. Поэтому мы надеемся, что план будет утвержден Генеральной Ассамблеей.

Эквадор

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Моя делегация с большим интересом встретила письмо Председателя Пятого комитета от 26 сентября 1996 года на имя Председателя Третьего комитета (A/C.3/51/5), подготовленное в духе совершенствования процесса консультаций в целях разработки среднесрочного плана на период 1998–2001 годов, и внимательно изучила программы, представленные в Комитете по программе и координации.

2. Любой процесс перемен связан с жертвами, любые преобразования предусматривают движение по пути постепенного сближения позиций. Тем не менее процесс перестройки, который мы переживаем в настоящее время, не должен отвлекать нас от главных целей, которые нас объединяют.

Индия

[Подлинный текст на английском языке]

Прежде всего мы хотели бы полностью поддержать заявление Коста-Рики, сделанное от имени Группы 77 и Китая по программам 5, 12, 13 и 21 среднесрочного плана, и заявление, сделанное Колумбией от имени Движения неприсоединившихся стран по программе 19 "Права человека". Мы также приветствуем возможность высказаться по различным аспектам среднесрочного плана, относящимся к работе Третьего комитета, до рассмотрения пункта, связанного с планированием по программам, в Пятом комитете.

Соединенные Штаты Америки

[Подлинный текст на английском языке]

1. Соединенные Штаты Америки хотели бы воспользоваться предоставленной возможностью, чтобы официально высказать свою точку зрения по программам среднесрочного плана, которые были переданы Третьему комитету для комментариев.
2. Среднесрочный план призван служить средством обеспечения планирования по основным программам, которое впоследствии могло бы использоваться для подготовки будущих бюджетов. К сожалению, в ходе прений в Комитете по программе и координации (КПК) не был достигнут консенсус в отношении среднесрочного плана на период 1998-2001 годов, а процесс подготовки бюджета на следующий двухгодичный период в силу необходимости уже начался. Моя делегация хотела бы отметить, что аналогичная судьба постигла и предыдущий среднесрочный план.
3. Соединенные Штаты сожалеют, что этот процесс не функционирует так, как он должен был бы. В нашем выступлении в ходе обсуждения среднесрочного плана в КПК мы вкратце изложили нашу точку зрения, которую я хотел бы в общих чертах изложить официально и здесь. Мы считали, что КПК должен выполнить свою функцию, заключающуюся в проведении обзора как программных, так и бюджетных аспектов деятельности Организации и в обеспечении, посредством своих рекомендаций, того, чтобы деятельность и распределение ресурсов Организации Объединенных Наций должным образом отражали мандаты и приоритеты, определенные государствами-членами.
4. Документ, отражающий работу КПК (A/51/16 (Часть II)), официальный документ, переданный в Пятый комитет, точно воспроизводит наши мнения по существу этих программ. Поэтому мы не будем повторять наши замечания по программам, которые Комитет рекомендовал для утверждения. Это – программы, касающиеся предотвращения преступности и уголовного правосудия, международного контроля над наркотическими средствами, защиты беженцев и оказания им помощи.

Панама

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Моя делегация присоединяется к заявлению, сделанному Коста-Рикой от имени Группы 77 и Китая. Делегация Панама считает, что рассмотрение пункта 114 повестки дня имеет важнейшее

/...

значение для будущего Организации Объединенных Наций. Документ A/51/6 (Предполагаемый среднесрочный план) демонстрирует большую уверенность в том, что Организация Объединенных Наций сможет и впредь сохранить свой универсальный характер, подтверждая свою компетентность и согласуя свои действия с мандатами, определенными государствами-членами.

2. Ссылка на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций как на источник вдохновения, которую счел нужным сделать Секретариат при подготовке настоящего документа, является, по мнению моей делегации, вполне уместной. Эта Декларация получила консенсус на пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, а ее содержание отражает те заботы и те цели, которыми была пронизана история Организации Объединенных Наций на протяжении пятидесяти лет ее существования.

Программа 5. Координация политики и устойчивое развитие

Никарагуа

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Моя делегация хотела бы лишь подтвердить важное значение программы 5, касающейся координации политики и устойчивого развития, особенно сейчас, когда наряду с процессом разработки политики, который осуществлялся на протяжении последних лет, мы стоим перед задачей ее практического осуществления. По нашему мнению, указанная программа, как никогда ранее, должна быть укреплена и обеспечена необходимыми ресурсами для осуществления всех обязательств, взятых на различных международных конференциях, ибо эти вопросы имеют беспрецедентное значение для развивающихся стран.

2. Что касается конкретно данной программы, то Никарагуа считает, что в подпункте b пункта 5.4 в последнем предложении после слов "повышение эффективности оперативной деятельности в целях развития", возможно, следует добавить слова "в частности, в развивающихся странах".

Подпрограмма 5.2. Улучшение положения женщин

Группа 77 и Китай

[Подлинный текст на английском языке]

В пункте 5.6 при определении основного мандата деятельности Отдела в связи с последующими мероприятиями по итогам Пекинской конференции делается ссылка на более активное взаимодействие с гражданским обществом, что мы поддерживаем. Тем не менее, чтобы придать этой идее законченный характер, необходимо перед этим сделать ссылку на роль правительств, которые несут главную ответственность на национальном уровне за осуществление рекомендаций Пекинской конференции. Данное предложение надлежащим образом отражает приоритеты, установленные в последующих мероприятиях по итогам Пекинской конференции.

Никарагуа

[Подлинный текст на испанском языке]

Что касается подпрограммы 5.2 "Улучшение положения женщин", моя делегация считает необходимым заявить о своей решительной поддержке деятельности Отдела по улучшению положения женщин, который обязан заручиться поддержкой для осуществления Пекинской декларации и Платформы действий. Мы с большим удовлетворением отмечаем работу, проделанную этим Отделом, в частности для обеспечения того, чтобы гендерные проблемы и гендерный подход учитывались не только в деятельности, касающейся женщин, но и при разработке политики в области развития в целом.

Гана

[Подлинный текст на английском языке]

1. Позвольте мне коснуться вопроса, который вообще не нашел отражения в рассматриваемом нами документе. Речь идет об улучшении положения женщин и об осуществлении Организацией Объединенных Наций Пекинской декларации и Платформы действий. Хотелось бы знать, может ли кто-либо в Секретариате объяснить, почему этот вопрос не был включен в перечень вопросов, доведенных до сведения Комитета. Моя делегация участвовала в прениях в Комитете по программе и координации по этому пункту, и было решено, что вопрос об учете гендерных проблем в деятельности Организации Объединенных Наций должен быть отражен во всех программах. Вот почему мы обеспокоены тем, что Третий комитет не получил возможности высказать свои мнения по нему при обсуждении предлагаемого среднесрочного плана на период 1998-2001 годов.

2. В прошлом году Секретариат не предусмотрел в бюджете по программам на 1996-1997 годы предоставление Отделу по улучшению положения женщин возможности осуществлять его дополнительные задачи, и у нас были трудности даже с проведением заседаний для разработки факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

3. Более того, мы хотели бы официально выразить наше неудовлетворение в связи с тем, что даже после того, как было принято юридическое основание для набора персонала в целях укрепления Отдела по улучшению положения женщин, меры, которые были приняты впоследствии для урегулирования финансового кризиса Организации Объединенных Наций, сделали это невозможным, в результате чего Отдел не смог осуществить программы, порученные ему в Платформе действий.

4. Мы хотели бы, чтобы подобная ситуация больше не повторялась и чтобы все учреждения-исполнители вносили необходимый вклад во все виды деятельности, касающиеся осуществления целей Платформы действий. Как было сказано раньше, утвержденные мандаты должны осуществляться в полном объеме. Только на основе такого подхода можно каким-либо образом изменить жизнь женщин и именно поэтому мы считаем, что вопрос об улучшении положения женщин и осуществлении рекомендаций Пекинской конференции должен был бы быть включен в рамки настоящей дискуссии.

Подпрограмма 5.3. Социальное развитие

Группа 77 и Китай

[Подлинный текст на английском языке]

1. В подпункте b пункта 5.9 при упоминании деятельности, касающейся оказания помощи социальным группам, а именно престарелым, молодежи и инвалидам, следует включить ссылку на семью.
2. Данное предложение надлежащим образом учитывает приоритетные задачи, определенные на Встрече на высшем уровне в Копенгагене.
3. Следует подчеркнуть то значение, которое наша Группа придает работе Комиссии по социальному развитию в рамках последующей деятельности по итогам Встречи на высшем уровне в Копенгагене, после ее соответствующего укрепления, когда Экономический и Социальный Совет принял решение о том, чтобы она проводила свои сессии ежегодно, а не раз в два года, увеличила число своих членов с 32 до 46 и обеспечивала минимальную продолжительность сессий в восемь рабочих дней, что является минимальным сроком, необходимым для более эффективного и действенного осуществления ее мандата. Мы крайне заинтересованы в том, чтобы были выделены ресурсы для этой цели.

Никарагуа

[Подлинный текст на испанском языке]

1. В отношении подпрограммы 5.3 мы надеемся, что будет принята рекомендация Комитета по программе и координации об исключении в подпункте c пункта 5.9, слов, заключенных в скобки.
2. В подпункте d пункта 5.4 в конце предложения мы предлагаем включить слова: "включая более тесную координацию с бреттон-вудскими учреждениями".

Программа 12. Предупреждение преступности и уголовное правосудие

Группа 77 и Китай

[Подлинный текст на английском языке]

1. В пункте 12.3b цель следует определить как "оказание содействия наращиванию потенциала", а не просто как "наращивание" потенциала правительств в области реформы своего законодательства и систем уголовного правосудия, а также создания и укрепления национальных институтов и механизмов для выявления, расследования, судебного преследования и рассмотрения преступлений различных видов. Это является суверенной прерогативой государств, в то время как система Организации Объединенных Наций должна оказывать поддержку и содействие таким усилиям. Следует отметить принцип согласия государства на такое сотрудничество.
2. Аналогичным образом, третье предложение пункта 12.3c, которое начинается словами "Деятельность в рамках программы приведет к принятию ...", должно гласить: "Деятельность в рамках программы позволит содействовать принятию ...". В тот же пункт необходимо добавить "оборот и торговлю детьми и их органами" в качестве еще одной формы транснациональной преступности.

Япония

[Подлинный текст на английском языке]

В том, что касается программы 12, моя делегация выражает удовлетворение по поводу того, что мерам по контролю над огнестрельным оружием будет уделяться должное внимание в соответствии с целями программы, перечисленными в предложении Генерального секретаря, поскольку моя делегация считает этот проект весьма важным для деятельности Организации Объединенных Наций в этой области.

Программа 13. Международный контроль над наркотическими средствами

Группа 77 и Китай

[Подлинный текст на английском языке]

1. Следует отметить роль Международной программы Организации Объединенных Наций по контролю над наркотическими средствами (МПКНСООН) и оперативных руководителей национальных учреждений по обеспечению соблюдения законов о наркотиках (ХОНЛЕА).
2. В пункте 13.2 следует упомянуть резолюции 49/168 от 23 декабря 1994 года и 50/148 от 21 декабря 1995 года, которые являются существенно важным элементом мандата программы Организации Объединенных Наций в области контроля над наркотическими средствами.
3. В пункте 13.3 при упоминании разработки международных норм и стандартов в области контроля над наркотиками следует указать на "всеобщее принятие".

Япония

[Подлинный текст на английском языке]

1. В том, что касается программы 13, моя делегация придает самое большое значение целям, изложенным в пунктах 13.6d, 13.7b и c, 13.8a, b и c, по причинам, которые она уже разъяснила в Комитете по программе и координации. В частности, она выражает надежду на то, что Международному комитету по контролю над наркотиками будут предоставлены необходимые ресурсы для выполнения его обязанностей по международным конвенциям в области контроля над наркотическими средствами.
2. Моя делегация также полагает, что предупреждение преступности и Международная программа по контролю над наркотическими средствами будут по-прежнему входить в число приоритетов Организации Объединенных Наций в среднесрочном плане на период 1998-2001 годов, как это имело место в предыдущем среднесрочном плане.

Программа 19. Права человека

Куба

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Мы поддерживаем усилия, предпринимаемые Верховным комиссаром по правам человека в целях учета в рамках нового предлагаемого среднесрочного плана приоритетных задач, определенных на Венской конференции и в резолюциях самой Ассамблеи. Следует особо упомянуть личные инициативы Верховного комиссара по осуществлению и выполнению Декларации о праве на развитие. Хотя мы признаем, что настоящее предложение представляет собой хорошую основу для обсуждения, мы считаем необходимым рассмотреть следующие вопросы:
2. В пункте 19.1 следует отказаться от конкретизации принципов, включенных в Венскую декларацию, если их перечень не является полным.
3. При перечислении целей программы представляется нецелесообразным включение подпункта j. Включение аспекта прав человека в операции по поддержанию мира носило казуистический характер и не достигло такой степени обобщения, которая оправдывала бы его упоминание среди главных целей программы.
4. Что касается подпрограммы 19.1, то в нее включено слишком много приоритетных целей для того, чтобы должным образом выполнить предоставленный мандат на создание нового сектора, в число приоритетных целей которого входило бы право на развитие.
5. Включение четвертой подпрограммы позволило бы добиться большей сбалансированности. Следует напомнить, что программа 35 среднесрочного плана на период 1992-1997 годов включала четыре подпрограммы, и мы не видим достаточных оснований для сокращения их числа в нынешнем плане.
6. Следует также напомнить о роли Центра по правам человека в качестве координационного центра деятельности в рамках Десятилетия коренных народов и Десятилетия действий по борьбе против расовой дискриминации, расизма, ксенофобии и других форм нетерпимости. Средства на цели поддержки этих мероприятий были бы ассигнованы в рамках предложения по самой подпрограмме 1.
7. В заключение мы хотим вновь подчеркнуть, что в эту подпрограмму включено чрезмерно много приоритетов, с тем чтобы выполнить задачи, поставленные в качестве мандата в резолюции 50/214 в отношении права на развитие.

Подпрограмма 19.2

8. Непонятна логика, которой следовали, отделяя поддержку договорных органов от поддержки деятельности в рамках специальных процедур. Следует напомнить, что они были объединены в рамках подпрограммы 1 программы 35 среднесрочного плана на период 1992-1997 годов.
9. В пункте 88 части II Венской декларации и Программы действий говорится об усилиях на межправительственном уровне в целях избежания ненужного дублирования. По нашему мнению, было бы более целесообразно перенести пункт 19.9, посвященный специальным процедурам, из подпрограммы 19.3 в подпрограмму 19.2, сохранив при этом указанную концепцию прежней программы 35.
10. С другой стороны, следует подчеркнуть необходимость обеспечения надлежащей сбалансированности между различными видами деятельности по поощрению и защите прав человека, выделяя необходимые ресурсы на цели осуществления мероприятий в области образования по вопросам прав человека, оказания технической помощи по просьбе заинтересованных государств, оказания поддержки в проведении Десятилетия действий по борьбе

против расизма и Десятилетия коренных народов и других мероприятий в области содействия реализации всех прав человека.

Египет

[Подлинный текст на английском языке]

1. В ходе нынешней сессии Генеральной Ассамблеи государства-члены проведут обзор доклада, посвященного структурной перестройке Центра по правам человека. Верховный комиссар подготовил доклад, в котором содержатся его предложения в отношении новой структуры.
2. Новая структура должна отражать приоритетные задачи и мандаты Организации Объединенных Наций, разработанные и утвержденные директивными органами Организации. Новая структура не должна отражать новые приоритетные задачи, которые не были утверждены или обсуждены в соответствующих межправительственных органах.
3. В рамках новой структуры особое внимание уделяется операциям по наблюдению на местах. Для проведения такой деятельности нет юридического основания. Мандат на проведение деятельности по наблюдению предоставляется директивным органом, а именно Комиссией по правам человека, которая в каждом конкретном случае принимает решение о назначении специальных докладчиков.
4. В рамках новой структуры должен быть создан сектор, конкретно занимающийся правом на развитие, в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи, высказанной в ее резолюции 50/214 от 23 декабря 1995 года, принятой по рекомендации Пятого комитета (раздел 21, пункты 36, 37, 38 и 39). Новая структура не должна игнорировать такое решение Генеральной Ассамблеи.

5. Новой структуре не следует упразднить программу консультативных услуг и технической помощи путем передачи ее в ведение более крупного подразделения, главной функцией которого является наблюдение. Эта интеграция функции по оказанию технической помощи и функции по наблюдению может быть объяснена лишь тенденцией к выдвиганию условий в отношении предоставления технической помощи, означающей, что некоторым государствам-членам техническая помощь будет предоставляться только в том случае, если они согласятся принять у себя наблюдателей Организации Объединенных Наций по правам человека. Кроме того, передача функции по оказанию технической помощи какому-либо подразделению, занимающемуся главным образом наблюдением, означает, что важные финансовые и кадровые ресурсы, выделенные директивными органами для целей осуществления деятельности по оказанию технической помощи, будут использоваться неправильным образом в целях выполнения не предусмотренных мандатом функций по наблюдению. Эта интеграция технической помощи в деятельность по наблюдению может служить лишь цели дальнейшего переноса упора в рамках программы по правам человека на наблюдение за осуществлением гражданских и политических прав путем использования всех ресурсов Центра по правам человека для достижения этой цели. Это включение функции по оказанию технической помощи в функцию по наблюдению и последующая попытка упразднить программу технической помощи представляют собой прямое невыполнение одной из наиболее важных и приоритетных задач, определенных Всемирной конференцией по правам человека (Венская декларация и Программа действий, часть II, пункты 66, 67, 68 и 70).

6. Верховный комиссар принял решение начать внедрение новой структуры несмотря на то, что государства-члены в Комитете по программе и координации (КПК) на его 30-м заседании 21 июня 1996 года отвергли как содержание, так и структуру среднесрочного плана, представленного Комитету Верховным комиссаром. Среднесрочный план Центра по правам человека является единственным среднесрочным планом, который не был одобрен КПК, и теперь нужно, чтобы Генеральная Ассамблея обсудила и рассмотрела его в ноябре сего года. КПК просил Верховного комиссара разработать новую подпрограмму и создать соответствующий сектор по праву на развитие, а также просил отделить функцию по оказанию технической помощи от деятельности в рамках специальных процедур, которая будет выполняться другими подразделениями.

7. По причинам, изложенным выше, эта структура должна отвечать интересам развивающихся стран. Развивающиеся страны должны рассмотреть как среднесрочный план, так и новую структуру Центра по правам человека в ходе предстоящей дискуссии на Генеральной Ассамблее. Новая структура не может быть одобрена без существенных изменений и надлежащих консультаций в рамках соответствующих межправительственных органов.

Европейский союз

[Подлинный текст на английском языке]

1. Европейский союз хотел бы кратко прокомментировать программу 19 предлагаемого среднесрочного плана на период 1998-2001 годов. Однако в соответствии с нашей позицией, заключающейся в том, что рассмотрением среднесрочного плана надлежит заниматься в первую очередь Пятому комитету, мы ограничимся на данном этапе общими замечаниями. Наши более подробные замечания, а также наши мнения в отношении других программ будут высказаны в Пятом комитете.

2. В соответствии с положением 3.2 Положений, регулирующих планирование по программам, "через среднесрочный план принятые решения воплощаются в программы. Его задачи и стратегия вытекают из основных направлений и целей, определенных межправительственными органами".

Другими словами, цель этого плана состоит в обеспечении того, чтобы предлагаемые мероприятия системы Организации Объединенных Наций соответствовали решениям и приоритетам, уже установленным государствами-членами. Он не должен служить предлогом для пересмотра этих решений.

3. Что касается программы в области прав человека, то ее мандат вытекает из статей 1, 13 и 55 Устава, из Венской декларации и Программы действий, из резолюции 48/141 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея определила мандат Верховного комиссара по правам человека, из международных документов в области прав человека и из решений, принятых Генеральной Ассамблеей и другими директивными органами.

4. В Венской декларации и Программе действий подчеркивается, что все права человека являются универсальными, неделимыми, взаимозависимыми и взаимосвязанными. В ней также говорится, что "международное сообщество должно относиться к правам человека глобально, на справедливой и равной основе, с одинаковым подходом и вниманием". Этот принцип закладывает основу для деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека и должен быть в полной мере отражен в среднесрочном плане. Европейский союз отвергает любую мысль о возможности установления иерархии прав человека или о том, что какое-либо отдельное право человека может иметь главенствующее значение.

5. В Венской декларации и Программе действий также отмечается твердая приверженность международного сообщества укреплению механизма Организации Объединенных Наций в области прав человека в целях полного отражения состояния прав человека в качестве одной из приоритетных областей деятельности Организации. На Верховного комиссара по правам человека была возложена ответственность за выполнение этой задачи в соответствии с положениями резолюции 48/141. В той же резолюции Генеральная Ассамблея постановила также, что Верховный комиссар является должностным лицом, "несущим под руководством и эгидой Генерального секретаря основную ответственность за деятельность Организации Объединенных Наций в области прав человека".

6. После своего назначения Верховный комиссар провел ценный и необходимый обзор работы Центра по правам человека. Это потребовало продолжительных и обширных консультаций и проведения внешней оценки консультативной фирмой. Результатом явилась перестройка Центра и его работы, которая обеспечит большую целенаправленность и эффективность его деятельности, а также укрепит его возможности по выполнению всех аспектов его мандата. Наиболее важным нововведением является разделение Центра на три сектора. В число основных функций одного из них будет входить поощрение и защита права на развитие. Второй сектор будет обеспечивать вспомогательные услуги, а третий будет нести ответственность за программы и мероприятия.

7. Европейский союз выражает удовлетворение по поводу того, что структурная перестройка осуществляется полностью в рамках компетенции Верховного комиссара и в соответствии с положениями резолюции 50/214 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1995 года.

8. Программа 19 предлагаемого среднесрочного плана полностью соответствует измененной структуре Центра.

9. Европейский союз удовлетворен тем, что мандат Верховного комиссара по правам человека и решения Генеральной Ассамблеи и других директивных органов полностью и точно отражены в программе 19 предлагаемого среднесрочного плана на период 1998–2001 годов. Мы считаем, что Генеральной Ассамблеее следует принять ее без изменений.

Никарагуа

[Подлинный текст на испанском языке]

Мы считаем, что работа, которой занимается Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека, заслуживает поддержки Третьим комитетом, поскольку, по мнению Никарагуа, цель программы Организации Объединенных Наций в области прав человека, как это указано в программе 19, должна состоять в содействии осуществлению всех прав человека при том понимании, что все права человека являются взаимозависимыми и взаимоукрепляющими и должны осуществляться глобально, на справедливой и равной основе, с одинаковым подходом, универсально, объективно и неизбирательно. Мы надеемся, что Пятый комитет утвердит бюджет и ресурсы, необходимые для указанной программы.

Бразилия

[Подлинный текст на английском языке]

1. Мы считаем, что программа 19 иллюстрирует ключевую роль, которую призван играть Верховный комиссар по правам человека в деле содействия расширению международного сотрудничества в области прав человека. Она также отражает основанный на Венской декларации и Программе действий подход, в рамках которого делается упор на взаимосвязанный и взаимозависимый характер всех прав человека.
2. Бразилия принимала активное и конструктивное участие во Всемирной конференции по правам человека и приветствовала учреждение должности Верховного комиссара по правам человека. Вместе с тем мы всегда отмечали, что масштабные и сложные функции Верховного комиссара не могут выполняться удовлетворительным образом без надлежащей поддержки.
3. Нам известно о трудностях и препятствиях, с которыми сталкивается Верховный комиссар и в число которых входит сокращение бюджетных средств и кадровых ресурсов, выделяемых на деятельность в области прав человека. Эти трудности являются еще одной причиной для того, чтобы дать высокую оценку его усилиям. В условиях нехватки ресурсов его предложения отражают новый подход к организации работы и должны позволить более эффективно выполнять все задачи, возложенные на Верховного комиссара и Центр по правам человека.

4. Мы поддерживаем процесс перестройки Центра по правам человека, осуществляемой в настоящее время по предложению Верховного комиссара. Мы уверены, что этот процесс приведет к повышению эффективности и результативности работы Центра. Три новых сектора призваны обеспечить Центру возможности решать стоящие перед ним все более сложные задачи, такие, как поощрение и защита права на развитие. Несмотря на это, интересный вопрос, поднятый Колумбией от имени Движения неприсоединившихся стран в отношении распределения финансовых средств в рамках секторов, заслуживает дальнейшего обсуждения.

5. Мы надеемся, что благодаря усилиям Верховного комиссара будет мобилизована дополнительная финансовая поддержка, в том числе со стороны международных финансовых учреждений, для деятельности, направленной на укрепление демократии и законности. Бразилия придает огромное значение расширению возможностей Центра предоставлять, по просьбам заинтересованных стран, помощь в реализации национальных проектов, направленных на обеспечение соблюдения прав человека и поддержание законности.

6. Мы поддерживаем усилия, прилагаемые Верховным комиссаром в качестве координатора общесистемной деятельности в области прав человека, которые неизбежно включают элементы, связанные с развитием. Мы вновь заявляем о нашей готовности продолжать сотрудничать с ним в надежде на то, что всеобщий консенсус, достигнутый в Вене, может в скором будущем привести к всеобщему и эффективному осуществлению прав человека во всех районах мира.

Аргентина

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Мы хотели бы отметить нашу твердую поддержку органов и организаций, занимающихся деятельностью в области прав человека, и особенно выполняемой Верховным комиссаром по правам человека г-ном Хосе Айяла Лассо важной деятельности по поощрению и защите прав человека и по перестройке Центра по правам человека, которая успешно осуществляется в настоящее время. Мы понимаем, что эти вопросы требуют нашей всесторонней поддержки и выделения дополнительных ресурсов для продвижения вперед в решении столь важной задачи.

2. Нам также хотелось бы отметить, насколько высоко правительство Аргентины оценивает осуществляемую Управлением Верховного комиссара работу по вопросам, связанным с правом на развитие.

Движение неприсоединившихся стран

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Движение неприсоединившихся стран активно участвовало в различных обсуждениях, в результате которых в нынешний среднесрочный план была включена подпрограмма, посвященная праву на развитие.

2. Пункт 6 резолюции 50/184 и пункт 38 резолюции 50/214, которые были приняты Генеральной Ассамблеей, равно как и другие резолюции, устанавливающие определенные мандаты, отражают твердую позицию государств-членов, которые просили Секретариат сформулировать соответствующее программное положение с целью реализации последующих мероприятий в связи с

деятельностью, которую должно будет осуществлять в этой области новое подразделение Центра по правам человека Секретариата, в частности в целях обеспечения соблюдения права на развитие.

3. Рассмотрев эту программу, мы с удовлетворением отмечаем, что деятельность, связанная с правом на развитие, была действительно включена в подпрограмму 19.1, хотя и совместно с другой деятельностью, такой, как "исследования и анализ".

4. Мы бы предпочли иметь отдельную подпрограмму, посвященную исключительно праву на развитие. Поскольку нам приходится рассматривать деятельность в этой сфере в увязке с деятельностью в других областях, нам абсолютно необходимо заранее знать, какая доля ресурсов будет выделена на программную деятельность, связанную с правом на развитие, или, другими словами, какие элементы подпрограммы 19.1 будут связаны с правом на развитие и какие – с исследованиями и анализом.

5. Кроме того, ознакомившись с пунктами вступительной части, мы считаем необходимым изложить позицию Движения неприсоединившихся стран в отношении содержания подпунктов h и j пункта 19.3.

6. Подпункт h необходимо сформулировать более конкретно, поскольку в тексте в его нынешнем виде не содержится четкого указания на то, что для решения задачи обеспечения "всеобъемлющего и комплексного подхода к поощрению . . . прав человека" в рамках структуры Организации существует ряд органов, которым были предоставлены исключительные полномочия в этой области. Эти органы необходимо особо упомянуть в тексте данного подпункта.

7. Подход к включению аспекта прав человека в операции по поддержанию мира, о чем говорится в подпункте j, является неприемлемо общим. Хотя мы признаем необходимость координации операций по поддержанию мира и оказанию гуманитарной помощи, необходимо вновь подтвердить, что между этими двумя видами деятельности должно проводиться четкое различие. Единственным основанием для проведения операций по поддержанию мира может являться наличие условий, которые в свете положений Устава Организации Объединенных Наций недвусмысленно определяются как представляющие угрозу международному миру и безопасности.

Мексика

[Подлинный текст на испанском языке]

Делегация Мексики хотела бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы заявить о своей твердой поддержке деятельности Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. В частности, мы хотим выразить нашу поддержку процессу перестройки Центра по правам человека, которую осуществляет г-н Айяла Лассо в целях повышения эффективности его работы. Кроме того, мы хотим подчеркнуть важность предоставления Управлению Верховного комиссара по правам

человека и Центру по правам человека ресурсов, необходимых для надлежащего выполнения разнообразных задач, возложенных на эти подразделения согласно соответствующим мандатам.

Чили

[Подлинный текст на испанском языке]

Моя страна решительно поддерживает деятельность по защите и поощрению прав человека, рассматривая права человека как основу всей демократической системы. Мы весьма удовлетворены процессом перестройки, осуществляемой Верховным комиссаром по правам человека во исполнение его мандата. Поэтому мы считаем, что Генеральной Ассамблее следует утвердить программу без изменений, продемонстрировав тем самым нашу поддержку деятельности Верховного комиссара, что отражает позицию Чили.

Венесуэла

[Подлинный текст на испанском языке]

1. В связи с программой 19 делегация Венесуэлы хотела бы заявить о своей поддержке программы перестройки, которая была начата Верховным комиссаром по правам человека и в рамках которой учитываются бюджетный кризис Организации, результаты начального этапа процесса перестройки и требования, установленные Генеральной Ассамблеей. Мы поддерживаем создание трех подразделений, предложенных Верховным комиссаром, и с большим удовлетворением отмечаем тот факт, что тема "Право на развитие" была включена в подпрограмму 19.1. За счет этого устраняется ненужное дублирование и начинается процесс упрощения и рационализации, необходимый для обеспечения и координации эффективности выполнения функций.

2. В равной степени мы считаем жизненно важным тесное сотрудничество, которое должно осуществляться между Центром по правам человека и Управлением Верховного комиссара. В рамках новой административной структуры ожидается, что Центр будет эффективно и действенно выполнять задачи, вытекающие из Венской декларации и Программы действий и мандата Верховного комиссара, и будет оказывать необходимую поддержку программе в области прав человека.

3. Кроме того, мы с удовлетворением узнали о том, что, как подчеркнул 20 июня в своем выступлении перед Комитетом по программе и координации (КПК) на его тридцать шестой сессии Верховный комиссар, в связи с этой новой структурой не возникнет необходимости испрашивать дополнительные финансовые ресурсы, что полностью согласуется с нынешними финансовыми трудностями.

4. Моя делегация пользуется настоящей возможностью для того, чтобы присоединиться к позиции, высказанной Движением неприсоединившихся стран на заседании КПК в отношении содержания подпунктов b и j пункта 19.3. Мы считаем необходимым конкретно упомянуть о том, какие органы будут способствовать обеспечению всеобъемлющего и комплексного подхода к поощрению и защите прав человека. Кроме того, мы подтверждаем необходимость проведения четкого разграничения между операциями по поддержанию мира и деятельностью по оказанию гуманитарной помощи.

5. Наконец, мы считаем необходимым уделить первоочередное внимание созданию предложенной Верховным комиссаром новой административной структуры, которую следует рассматривать как часть процесса реформы, направленной на повышение эффективности деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека.

Эквадор

[Подлинный текст на испанском языке]

Позвольте мне сослаться на программу 19 и изложить причины, по которым моя делегация убеждена в том, что усилия по перестройке, начатые Верховным комиссаром по правам человека, следует поддержать:

а) в их рамках признается важность и приоритетность права на развитие, которое рассматривается в качестве одного из основных прав человека в контексте общего принципа, согласно которому все права человека являются универсальными, неделимыми, взаимозависимыми и взаимосвязанными;

б) в их рамках обеспечиваются эффективные последующие меры по осуществлению Венской декларации и Программы действий, Декларации о праве на развитие, обязательств, принятых главами государств и правительств наших стран в Декларации по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, различных резолюций Генеральной Ассамблеи и других органов Организации Объединенных Наций;

с) в их рамках учитываются потребности, обусловленные тем финансовым кризисом, который переживает Организация Объединенных Наций, поскольку Верховный комиссар особо отметил, что была обеспечена дополнительная экономия уже сокращенных бюджетных ассигнований, выделенных на деятельность в области прав человека;

д) перечисленные в среднесрочном плане на период 1998–2001 годов 14 целей надлежащим образом увязаны с новой структурой Центра по правам человека, и в своей совокупности они ставят действительно большие задачи перед Верховным комиссаром.

Канада, Австралия и Новая Зеландия (Группа КАНЗ)

[Подлинный текст на английском языке]

1. Группа КАНЗ выступает за утверждение предлагаемого среднесрочного плана в области прав человека на период 1998–2001 годов, изложенного в документе A/51/6 (Prog. 19). Мы поддерживаем усилия Верховного комиссара по правам человека, направленные на повышение действенности и эффективности Центра по правам человека. Большой объем необходимой и полезной работы уже проделан, и мы настоятельно призываем к тому, чтобы этот процесс был завершен.

2. Группа КАНЗ считает, что Верховному комиссару и Центру должны быть предоставлены адекватные людские и финансовые ресурсы для выполнения их важных задач.

Доминиканская Республика

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Делегация Доминиканской Республики поддерживает заявление, с которым выступила представитель Коста-Рики от имени стран – членов Группы 77 и Китая, и хотела бы коснуться программы 19 среднесрочного плана на период 1998–2001 годов, содержащейся в документе A/51/6.

2. Учредив пост Верховного комиссара, Генеральная Ассамблея возложила на г-на Айяла Лассо обязанности по рационализации, адаптации, укреплению и оптимизации механизма Организации Объединенных Наций в области прав человека в целях повышения ее действенности и эффективности, а также по руководству Центром по правам человека. По итогам анализа практической деятельности секретариата Центра в области подготовки программ и административного управления был разработан, в координации с центральными административными органами и при всестороннем участии Верховного комиссара, заместителя Генерального секретаря по правам человека и персонала Центра, план его структурной перестройки. Как явствует из этого плана, структурная перестройка не является самоцелью, а представляет собой начало процесса реформы Центра по правам человека, ведущего к повышению гибкости и эффективности деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека.

Коста-Рика

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Моя делегация придает исключительно важное значение программе 19.1, поскольку цель программ Организации Объединенных Наций состоит в содействии всеобщему осуществлению всех прав человека путем практической реализации обязательства мирового сообщества, нашедшего свое отражение в мандате, вытекающем из статей 1, 13 и 55 Устава Организации Объединенных Наций, а также в Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека и одобренных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/121 от 20 декабря 1993 года. Для моей делегации создание Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека ознаменовало собой выполнение задачи, поставленной еще в 1964 году, и поэтому мы с особым удовлетворением восприняли принятие, без постановки на голосование, резолюции 48/141 от 20 декабря 1993 года, в которой сформулирован мандат и учреждена, по истечении 29-летнего периода ожидания, должность Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. В основе программы лежат принципы Венской декларации, включая принцип, согласно которому демократия, развитие и уважение к правам человека являются взаимозависимыми и взаимоукрепляющими, все права человека являются универсальными, неделимыми, взаимозависимыми и взаимосвязанными и должны осуществляться глобально, на справедливой и равной основе, с одинаковым вниманием, универсально, объективно и неизбирательно. Нас радует, что в число целей программы, ответственность за осуществление которой возлагается на Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, входят обеспечение руководства деятельностью по вопросам прав человека и акцентирование их важности в международных и национальных

программах, содействие развитию международного сотрудничества по правам человека, стимулирование и координация действий в рамках всей системы Организации Объединенных Наций и, наконец, целый ряд других важных задач, сформулированных в пункте 19.2 документа A/51/6 (Prog. 19). Однако нам хотелось бы особо выделить последнюю фразу этого пункта, в которой акцентируется внимание на превентивных действиях и содействии созданию национальных инфраструктур в области прав человека, осуществлении деятельности и операций на местах и обеспечении просвещения, информации, консультативных услуг и технической помощи по вопросам прав человека. Нас радует, что внимание акцентируется на всех этих направлениях, а не только на деятельности по защите прав человека, которая, имея весьма важное значение, должна – во имя обеспечения позитивных результатов – подкрепляться усилиями во всех остальных областях.

2. В пункте 19.3 поставлены задачи на конец периода, охватываемого этим планом, и конкретизируется то, что, как представляется, должно быть достигнуто. Моя делегация приветствует все аспекты этого плана, от подпункта a до подпункта n, считая их весьма актуальными и необходимыми, но вместе с тем хотела бы особо выделить подпункт i, касающийся программ оказания помощи государствам; подпункт j о включении, по мере необходимости, аспекта прав человека в операции по поддержанию мира; подпункт k, касающийся полного включения вопросов прав человека женщин и девочек в деятельность системы Организации Объединенных Наций в целом и ее механизмов по защите прав человека в частности; и подпункт m, посвященный учреждению эффективных программ образования и общественной информации и расширению участия неправительственных организаций, национальных учреждений и организаций гражданского общества в деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека на всех уровнях.

3. Мы с большим удовлетворением следим за тем, как эффективно и самоотверженно осуществляет свой мандат Верховный комиссар г-н Хосе Айяла Лассо, который оказался достойным доверия, выраженного ему Генеральной Ассамблеей при принятии резолюции об учреждении этой должности, когда прозвучали столь позитивные выступления со стороны многих делегаций из различных групп и регионов мира. Сегодня мы видим, сколь умело он трактует и осуществляет на практике вверенный ему мандат, несмотря на трудности, обусловленные нехваткой как финансовых, так и людских ресурсов, необходимых для выполнения его многочисленных и непростых функций. Моя делегация выражает высокую оценку его самоотверженным усилиям и надеется на то, что удастся изыскать возможности для предоставления ему той помощи, которая ему необходима для выполнения его многочисленных обязанностей.

4. Установленный регламент не позволяет выступить с более пространным заявлением, но мне все же хотелось бы высказаться также в поддержку подпрограммы 19.1 "Право на развитие, исследования и анализ", равно как и пунктов 19.4, 19.5 и 19.6 во всей их полноте.

5. Мы аналогичным образом поддерживаем подпрограмму 19.2 "Оказание поддержки организациям и органам, занимающимся вопросами прав человека" и пункт 19.7, а также подпрограмму 19.3 "Консультативные услуги, техническое сотрудничество, поддержка процедур установления фактов, касающихся прав человека, и мероприятий на местах", которые дополняют всю эту столь ценную и незаменимую программу, позволяющую добиться того, чтобы всеобщее уважение, осуществление и соблюдение прав человека были обеспечены на деле и стали прекрасной реальностью нового тысячелетия.

Индия

[Подлинный текст на английском языке]

/...

1. На заседаниях Комитета по программе и координации в июне-июле и в сентябре 1996 года наша делегация высказала свои мнения по некоторым аспектам среднесрочного плана на период 1998-2001 годов, которые были для нас неясными. Они касались, среди прочего, возможности того, что право на развитие не получит того внимания, которое ему должно быть уделено согласно резолюции 50/214 среди широкого круга обязанностей подразделения, которому будет поручено заниматься вопросами "права на развитие, исследований и анализа" в рамках реорганизованного Центра по правам человека; эффективности функционального всеобъемлющего подхода по сравнению с тематическим подходом в процессе перестройки, а также других конкретных вопросов, связанных с программой, в частности пункта 19 j, касающегося прав человека и деятельности по поддержанию мира. У меня нет необходимости подробно останавливаться на этих соображениях, поскольку они уже высказаны в заявлении, сделанном Колумбией от имени Движения неприсоединившихся стран. Сохраняя свою актуальность, они тем не менее не станут непреодолимым препятствием, если мы будем верны соответствующим мандатам.

2. Тот факт, что мы подняли эти вопросы, не означает, что мы сомневаемся в искренности Верховного комиссара или в его приверженности развитию как средству, обеспечивающему наиболее прочную основу для осуществления прав человека. Напротив, мы хотели бы заверить его в своей поддержке. Нам хотелось бы иметь уверенность в том, что аспекты прав человека, связанные с развитием, будут неизменно находиться в центре внимания. Кроме того, нам хотелось бы видеть, каким образом это понимание наполняет новым содержанием деятельность по осуществлению программы в области прав человека на межсекторальной основе в целом. Мы принимаем во внимание неоднократные заверения Верховного комиссара в том, что осуществление права на развитие имеет фундаментальное значение для его усилий по проведению структурной перестройки. Мы отмечаем, в частности, меры, предпринятые им с целью инициировать диалог с многосторонними и региональными финансовыми и экономическими учреждениями по вопросам осуществления права на развитие. Мы надеемся, что этот диалог будет продолжаться и набирать силу. Мы верим в то, что, поощряя установление более благоприятного международного климата для развития, Центр будет, по сути дела, содействовать обеспечению прав человека в целом, создавая более благоприятствующие условия для достижения социального прогресса и улучшения условий жизни при большей свободе. Нам хотелось бы также, чтобы программа технической помощи, которую мы рассматриваем в качестве одного из ключевых компонентов программы в области прав человека, была укреплена и получила должное внимание. Это также согласуется с подчеркнутой нами задачей развития.

3. С учетом полученных заверений было бы справедливо дать Верховному комиссару возможность претворить его приверженность праву на развитие в практические дела и оценивать его деятельность по результатам предпринятых им усилий. Финансовая неопределенность негативно отражается на эффективности деятельности Секретариата в целом. Центр вправе рассчитывать на более надежную финансовую базу за счет средств регулярного бюджета, с тем чтобы он не только был независимым при осуществлении программы, но и чтобы было видно, что он не зависит от влияния или микроуправления под финансовым давлением со стороны каких бы то ни было кругов. Мы должны предоставить Верховному комиссару эту возможность и будем с особым интересом ожидать результатов его усилий.

Соединенные Штаты Америки

[Подлинный текст на английском языке]

К сожалению, Комитет по программе и координации оказался явно неспособен достичь консенсуса в отношении среднесрочного плана по программе в области прав человека. Соединенные

Штаты целиком поддерживают предложенную программу, содержащуюся в документе A/51/6 (Prog. 19). Деятельность Организации Объединенных Наций в области прав человека является и будет оставаться для Соединенных Штатов одной из приоритетных задач. Мы поддерживаем также усилия Верховного комиссара по структурной перестройке Центра. Усилия Верховного комиссара по реорганизации согласуются с соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи по данному вопросу, в частности с резолюцией 50/214 от 23 декабря 1995 года, принятой по рекомендации Пятого комитета. Мы будем придерживаться этой позиции в рамках дискуссии по вопросам Центра по правам человека в Пятом комитете.

Япония

[Подлинный текст на английском языке]

Хотя моя делегация и выражает сожаление по поводу того, что Комитету по программе и координации не удалось достичь консенсуса в отношении программы 19 (Права человека), она поддерживает подпрограммы, содержащиеся в предлагаемом среднесрочном плане на период 1998–2001 годов. В этой связи, несмотря на то, что некоторые делегации выражали беспокойство по поводу структурной перестройки Центра, и в определенных аспектах это беспокойство, возможно, является вполне обоснованным, моя делегация поддерживает нынешние усилия Верховного комиссара по перестройке Центра в надежде на то, что это будет способствовать дальнейшему повышению эффективности его управления, а в итоге – и эффективности его деятельности.

Панама

[Подлинный текст на испанском языке]

1. Что касается программы 19 (Права человека), то моя делегация вновь заявляет о своей поддержке Верховного комиссара по правам человека, в круг обязанностей которого входит осуществление этой программы. С момента своего назначения г-н Айяла Лассо добился успеха в выполнении ряда задач, и есть основания надеяться на успех и по другим направлениям. Что касается еще не решенных задач, то моя делегация, признавая, что возможности осуществления этой программы зависят от сотрудничества между государствами-членами, вновь заявляет о своей готовности к такому сотрудничеству.

2. Вся деятельность в области прав человека требует формирования подлинной практики в области прав человека, подлинной этики прав человека. Наряду с этим должны обеспечиваться объективность и неукоснительное соблюдение норм, что гарантировало бы соблюдение прав человека независимо от любого умонастроения, от любой частной интерпретации существующей реальности.

3. Задача Организации Объединенных Наций в предстоящие годы будет заключаться в развертывании и поощрении деятельности в области прав человека, которая не только позволяла бы воздать должное тому, что этого заслуживает, но и пользовалась бы политической и финансовой поддержкой правительств и гражданского общества. Нормы, разрабатываемые Организацией Объединенных Наций, коренятся в общественном мнении представленных в ней народов. Об этом недвусмысленно сказано в Уставе Организации Объединенных Наций: "Мы, народы Объединенных Наций".

4. Предлагаемая программа в области прав человека включает в себя новаторские элементы, которые, по нашему мнению, еще более четко подтверждают действенность Организации Объединенных Наций в соответствии со спецификой ее задач. Задача заключается в обработке новых категорий прав человека и в систематическом поощрении просвещения в области прав человека и обеспечении более широкого признания этих прав. Новаторский характер имеют также положения, касающиеся прогнозирования серьезных нарушений и реагирования на такие нарушения.

5. Моя делегация считает, что осуществление предусмотренной программы должно увязываться с укреплением и рационализацией деятельности существующих механизмов Организации Объединенных Наций. Только на этой основе можно добиться адаптации деятельности Организации Объединенных Наций к этическим проблемам, порождаемым все более сложным характером общественной жизни, а также к достижениям науки и техники. Одним словом, моя делегация выступает за укрепление потенциала Организации Объединенных Наций в области прав человека.

Гана

[Подлинный текст на английском языке]

1. Что касается программы 19 "Права человека", нам хотелось бы вновь заявить о нашей поддержке провозглашенных в Венской декларации принципов, согласно которым права человека являются взаимозависимыми, взаимоукрепляющими, неделимыми и взаимосвязанными и должны осуществляться на равной основе, в духе объективности и неизбирательности.

2. В этой связи моя делегация целиком поддерживает работу Верховного комиссара по правам человека и ту перестройку, которую он проводит в Центре, с тем чтобы охватить в полном объеме весь спектр задач в области прав человека в рамках системы Организации Объединенных Наций.

3. Вот уже некоторое время предпринимаются постоянные попытки выделить одну группу прав человека в ущерб другим правам, и в переносе акцента на экономические и социальные права, в частности на право на развитие, мы видим отражение заслуживающих высокой оценки усилий по обеспечению сбалансированного подхода к решению задач в области прав человека в соответствии с Венской декларацией. Именно поэтому мы поддерживаем подпрограмму 19.1 и выражаем согласие с Движением неприсоединившихся стран в том, что она должна быть выделена в отдельную подгруппу задач, посвященных исключительно вопросами развития.

Исламская Республика Иран

[Подлинный текст на английском языке]

Что касается предлагаемого среднесрочного плана на период 1998–2001 годов (Программа 19 "Права человека"), то моя делегация подробно изложила свое мнение по этому вопросу на заседании Комитета по программе и координации 21 июня 1996 года, и поэтому я не стану повторять эту точку зрения, разделяемую значительным числом делегаций.

Южная Африка

[Подлинный текст на английском языке]

1. Моя делегация хотела бы вкратце затронуть ряд моментов, касающихся программы 19.
2. Генеральная Ассамблея предоставила Верховному комиссару по правам человека мандат, который он разумно проработал с учетом тех непростых обстоятельств, с которыми связана его работа. Внесенные им предложения представляют собой результат двухгодичного изучения и обсуждений в рамках Центра. Во многих отношениях эти предложения отражают дебаты о проведении реформы Организации Объединенных Наций в целом. Поэтому присущая им противоречивость не должна вызывать никакого удивления.
3. Мы искренне считаем, что структурная перестройка Центра была необходима, поскольку он был не в состоянии выполнять свои обязанности, будь то в отношении государств, договорных органов или специальных докладчиков. Предложенные изменения позволят Верховному комиссару более оперативно и действенно реагировать на кризисные ситуации.
4. В целом, эти предложения следует рассматривать как добросовестную попытку Верховного комиссара найти более эффективный совет на существующие реальности. Многие должностные лица говорят о реформе Организации Объединенных Наций, однако пока Верховный комиссар остается одним из немногих старших должностных лиц, кто предпринял какие-либо радикальные меры. Следует также напомнить, что Центр по-прежнему испытывает нехватку финансовых и людских ресурсов. Мы можем либо ослабить это бремя, либо увековечить его.
5. С учетом того, что предложения Верховного комиссара не могут быть выполнены сами по себе, мы обращаемся ко всем государствам-членам с настоятельным призывом обеспечить Верховному комиссару свою максимальную и безоговорочную поддержку. Если его предложения не будут реализованы – что маловероятно, – то причиной этого не должен стать недостаточный уровень взаимодействия со стороны государств-членов.
6. И наконец, прения относительно тех противоречивых суждений, которые высказываются по поводу существенных элементов новой структуры, следует провести в течение периода, отведенного для обсуждения вопроса прав человека.

Индонезия

[Подлинный текст на английском языке]

Что касается программы 19, то позиция моей делегации была четко изложена в ходе сессии Комитета по программе и координации в июле 1996 года. Делегации многих развивающихся стран также высказали свои мнения, в частности по вопросу о праве на развитие. Я твердо верю в то, что эти мнения и позиция развивающихся стран будут отражены Секретариатом в его сообщении Пятому комитету.

Программа 21. Защита беженцев и оказание им помощи

Группа 77 и Китай

[Подлинный текст на английском языке]

Данная программа подготовлена с учетом юридического основания, применимого в отношении данной области. Мы поддерживаем содержание внесенного предложения, поскольку в нем выдержаны комплексные критерии подхода к проблеме беженцев.
